

CONVENIO DE DONACION DE AYUDA ALIMENTARIA DE TITULO II PARA MONETIZACION ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA AÑO FISCAL 2006

GRANT AGREEMENT FOR THE MONETIZATION OF TITLE II FOOD AID BETWEEN THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FISCAL YEAR 2006

POR CUANTO, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Perú (en adelante las "Partes") celebraron un Convenio referente a Suministros y Equipos Humanitarios mediante el cual se otorgan facilidades a agencias de rehabilitación y socorro voluntarias sin fines de lucro para la distribución de productos agrícolas alimenticios y la ejecución de programas de asistencia humanitaria;

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru (hereinafter the "Parties") entered into an Agreement on Relief Supplies and Equipment, extending facilities to non-profit relief and rehabilitation agencies for the distribution of agricultural food products and the implementation of humanitarian assistance programs;

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (en adelante "USAID") proporciona ayuda alimentaria a través de organizaciones sin fines de lucro bajo la Sección 211 del Capítulo 22 del Código de Regulaciones Federales ("Reglamento 11"), para la implementación del Título II de la Ley Pública 480 de los EE.UU., Ley para el Desarrollo y la Asistencia al Comercio Agrícola, de 1954 (en adelante "Título II"), promulgada por el Gobierno de los Estados Unidos de América;

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the United States Agency for International Development (hereinafter "USAID") provides food aid through such non-profit organizations under Code of Federal Regulations, Chapter 22, Part 211 ("Regulation 11"), implementing Title II of U.S. Public Law 480, the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (hereinafter "Title II"), enacted by the Government of the United States of America;

POR CUANTO, El Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por USAID, aprobó una donación para el Año Fiscal 2005 de 28,030 toneladas métricas de productos alimenticios por un valor de US\$ 15,913,000 bajo el Título II (22,830 toneladas métricas por un valor de US\$ 11,909,000 para los programas en Perú y 5,200 toneladas métricas para atender la emergencia humanitaria de la República de Haití, por un valor de US\$ 4,004,000);

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by USAID, approved a donation in U.S. Fiscal Year 2005 for 28,030 metric tons of food commodities valued at US\$ 15,913,000 under Title II (22,830 metric tons, with a value of US\$ 11,909,000, for programs in Peru, and 5,200 metric tons to attend the humanitarian emergency in the Republic of Haiti, with a value of US\$ 4,004,000);

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América ha asignado para el Año Fiscal 2006 aproximadamente 20,350 toneladas métricas de Aceite Crudo Desgomado de Soya (CDSO) por un valor aproximado, según la lista de precios estimados de Título II a Septiembre 2005, de US\$ 13,304,300 (13,650 toneladas métricas, por un valor de US\$ 8,804,300 para los programas en el Perú y 6,700 toneladas métricas para atender la emergencia humanitaria de la República de Haití, por un valor de US\$ 4,500,000), a ser distribuida a través de los programas que vienen ejecutando las Agencias Voluntarias sin fines de lucro cooperantes de Título II, ADRA/Perú, CARE/Perú, Cáritas del Perú y la Asociación Benéfica PRISMA, para el caso del Perú, y por Catholic Relief Services (CRS/Haití) para la República de Haití (en adelante "Agencias Voluntarias de Título II"), en la forma descrita en este Convenio;

POR CUANTO, el volumen total (20,350 toneladas métricas) asignado para los programas del Perú y Haití es para monetización;

POR CUANTO, las Agencias Voluntarias de Título II y sus contrapartes ejecutan programas del Título II para mejorar la seguridad alimentaria y la lucha contra la pobreza, a través de programas dirigidos a la población extremadamente pobre en el Perú, en el marco de los Lineamientos de Política y Estrategia Nacional de Alimentación y Nutrición;

POR CUANTO, el Gobierno del Perú desea cooperar con el proceso para la monetización y transferencia de fondos para atender la emergencia y crisis humanitaria que vienen afectando al pueblo de la República de Haití, 6,700 toneladas métricas de CDSO han sido incluidas en el presente

WHEREAS, the Government of the United States of America has assigned for Fiscal Year 2006 approximately 20,350 metric tons of Crude Degummed Soy Bean Oil (CDSO), for an approximate value, according to the Title II commodity price estimate list of September 2005, of US\$ 13,304,300 (13,650 metric tons, with a value of US\$ 8,804,300, for programs in Peru, and 6,700 metric tons to attend the humanitarian emergency in the Republic of Haiti, with a value of US\$ 4,500,000), to be distributed through programs implemented by the Title II non-profit private voluntary organizations ADRA/Peru, CARE/Peru, Caritas del Peru and the Asociación Benéfica PRISMA, in the case of Peru, and Catholic Relief Services (CRS/Haiti) for the Republic of Haiti (hereinafter "Title II Voluntary Agencies"), in the manner described in this Agreement;

WHEREAS, the total volume (20,350 metric tons) assigned to the Peru and Haiti programs is for monetization;

WHEREAS, the Title II Voluntary Agencies and their counterparts implement Title II programs to improve food security and fight against poverty, through programs targeted to the extremely poor, within the framework of Peru's National Feeding and Nutrition Policy and Strategy Guidelines;

WHEREAS, the Government of Peru wishes to cooperate with the process of monetizing and transferring funds to assist with the emergency and humanitarian crises affecting the people of the Republic of Haiti, such that 6,700 metric tons of CDSO have been included in this agreement to be



convenio para ser monetizadas, y transferir con los fondos generados, deducido el Impuesto General a las Ventas (IGV), al socio de Título II en Haití, CRS/Haití. El valor del IGV retenido y no transferido a Haití será utilizado para financiar las actividades en el Perú que están referidas en el Artículo IV de este convenio;

POR CUANTO, el Artículo I del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios estipula que el Gobierno del Perú admitirá el ingreso libre de derechos en todos los puertos peruanos, así como la exoneración de impuestos internos a las mercaderías importadas de acuerdo con los programas aprobados por el Gobierno del Perú;

POR CUANTO, el Artículo IV del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios estipula que el Gobierno del Perú sufragará el costo de transportar dentro del Perú tales suministros alimenticios, incluyendo gastos portuarios, de manipuleo, almacenaje, y gastos similares; y

POR CUANTO, de conformidad con los Decretos Supremos No. 098-96-EF y No. 099-96-EF referentes, respectivamente, a la "emisión de documentos cancelatorios por concepto de los servicios que presta la Empresa Nacional de Puertos (en adelante "ENAPU PERU") a entidades privadas en la recepción de donaciones" y a la "inafectación de impuestos y derechos cancelatorios a las donaciones del Sector Público", esta donación, realizada directamente a las Agencias Voluntarias de Título II para los programas que se describen en el Anexo I, debe ser oficialmente aceptada por el Gobierno del Perú;

POR LO TANTO, las Partes acuerdan lo siguiente:

monetized, with the generated funds being transferred, less the General Sales Tax (hereinafter "IGV") amount, to the Title II partner in Haiti, CRS/Haiti. The value of the IGV withheld and not transferred to Haiti will be used to finance activities in Peru that are referred to in Article IV of this Agreement;

WHEREAS, Article I of the above-cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall accord duty-free entry into all Peruvian ports, as well as exemption from internal taxation, for supplies imported in accordance with programs approved by the Government of Peru;

WHEREAS, Article IV of the above-cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall bear the cost of transporting such food supplies, including port handling, storage and similar charges, within Peru; and

WHEREAS, in accordance with Supreme Decrees No. 098-96-EF and No. 099-96-EF, related to "payments for services provided by the Peru National Ports Enterprise (hereinafter "ENAPU PERU") from private entities when receiving donations," and to "procedures for the exemption of taxes and custom duties applied to Public Sector donations," respectively, this donation, made directly to the Title II Voluntary Agencies for programs described in Annex I, must be officially accepted by the Government of Peru;

NOW THEREFORE, the Parties agree as follows:



ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social (en adelante "MIMDES"), aprueba y acepta la donación de aproximadamente 20,350 toneladas métricas de alimentos del Gobierno de los Estados Unidos de América.

El producto a ser donado, su asignación por organización y los programas individuales de cada organización están descritos en el Anexo I de este Convenio.

El alimento será importado hasta puertos peruanos y entregados libres de pago a las Agencias Voluntarias de Título II.

El producto será transferido por las Agencias Voluntarias de Título II a CARE/Perú, que a la vez se encargará de su venta. Los fondos generados de la venta del producto monetizado (en adelante "fondos monetizados") serán utilizados en la implementación de los programas de seguridad alimentaria de las Agencias Voluntarias de Título II en el Perú descritos en el Anexo I, así como para atender la emergencia y la crisis humanitaria que padece la República de Haití. Para todas las transferencias a CRS/Haití, USAID enviará a CARE/Perú una carta de instrucción, indicando el monto a ser transferido.

Esta donación está sujeta a la disponibilidad del producto y de fondos. USAID puede sustituir el producto programado, en todo o en parte, con un alimento o alimentos apropiados y/o limitar el valor total, debido a variación de precios o a cualquier otro factor

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

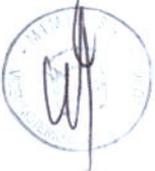
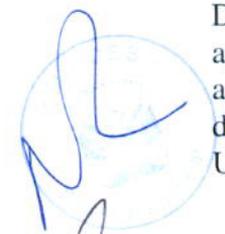
The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs and at the request of the Ministry of Women and Social Development (hereinafter "MIMDES"), approves and accepts the donation of approximately 20,350 metric tons of commodities from the Government of the United States of America.

The commodity to be donated, its allocation by organization, and the individual organizations' programs are described in Annex I to this Agreement.

The commodity will be imported to Peruvian ports and delivered free-in-port to the Title II Voluntary Agencies.

The commodity will be transferred by the Title II Voluntary Agencies to CARE/Peru, which in turn will be responsible for its sale. The funds generated from the sale of monetized commodity (hereinafter "monetization funds") will be used to implement the food security programs of Title II Voluntary Agencies in Peru described in Annex I, and to attend the emergency and the humanitarian crisis in the Republic of Haiti. For all transfers to CRS/Haiti, USAID will send to CARE/Peru an instruction letter indicating the amount to be transferred.

This donation is subject to the availability of the commodity and funds. USAID may substitute the commodity with an appropriate commodity or commodities, either in part or total, and/or limit the total value due to price changes or to any other



que pueda afectar esta donación.

factor that may affect this donation.

ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

Sujeto al cumplimiento de los requerimientos regulares de documentación, el Gobierno del Perú otorgará a la donación el ingreso libre de derechos de importación, impuesto general a las ventas y/o cualquier otro impuesto y/o tributo vigente a la fecha del ingreso de los alimentos.

Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Peru will permit the entry of the entire donation free of custom duties, sales taxes and any other tax or tribute in force on the date of the entry of the commodities.

Asimismo, el Gobierno del Perú asumirá los cargos portuarios de ENAPU PERU o, en su defecto, de la entidad portuaria que asuma sus funciones, y los costos por inspección fitosanitaria para la descarga e ingreso en puertos peruanos de toda la donación.

Also, the Government of Peru will provide for the payment of port charges of ENAPU PERU or of the port authority that may assume its functions, and for the costs of phytosanitary inspection for the discharge and entry in Peruvian ports of the entire donation.

ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

El Gobierno del Perú acuerda que el producto importado para la monetización y los fondos monetizados serán de propiedad exclusiva de las Agencias Voluntarias de Título II, sujetos a los convenios entre USAID y esas agencias. Los fondos monetizados serán utilizados en los programas sociales y de apoyo alimentario que se ejecutan en el marco del Plan Nacional para la Superación de la Pobreza 2004-2006, aprobado por Decreto Supremo N° 064-2004-PCM, y de la Estrategia Nacional de Seguridad Alimentaria 2004-2015, aprobado por Decreto Supremo N° 066-2004-PCM.

The Government of Peru agrees that the commodity imported for monetization and the monetization funds will remain the sole property of the Title II Voluntary Agencies, subject to USAID's agreements with those agencies. The monetization funds generated will be utilized in social and food assistance programs implemented under the National Plan to Overcome Poverty 2004-2006, approved by Supreme Decree No. 064-2004-PCM, and the Food Security National Strategy 2004-2015, approved by Supreme Decree No. 066-2004-PCM.

El Gobierno del Perú permitirá que el producto a ser monetizado sea vendido en forma competitiva al sector privado al precio libre del mercado. El precio debe reflejar el

The Government of Peru will allow the commodity programmed for monetization to be sold on a competitive basis to the private sector, at a price freely determined by the

valor C&F más el valor de los impuestos y tasas de importación existentes, así como el 19% del IGV.

De conformidad con el Decreto Ley No. 25774, promulgado el 14 de octubre de 1992, modificado por el Decreto de Urgencia N° 105-2000, CARE/Perú depositará el íntegro de los fondos monetizados en las cuentas bancarias del Programa de Monetización de Título II abiertas para dicho fin, incluyendo los montos correspondientes al IGV que grava dicha venta y que consta en las facturas otorgadas. Para el caso de la monetización de Haití, CARE/Perú abrirá una cuenta bancaria exclusivamente para los fondos monetizados para la República de Haití. De acuerdo a las instrucciones escritas de USAID, CARE/Perú transferirá de esta cuenta a favor de CRS/Haití, el monto de su monetización, deduciendo el IGV. El monto del IGV será utilizado para implementar en el Perú las actividades referidas en el Artículo IV. CARE/Perú deberá informar a la Superintendencia Nacional de Administración Tributaria (SUNAT), en un plazo que no exceda a los cinco (5) días laborables posteriores a la venta, el monto correspondiente al IGV. CARE/Perú remitirá los fondos a CRS/Haití, en base a las instrucciones escritas de USAID, que incluirán los montos a ser transferidos.

market. The cost must reflect the C&F value plus the value of import duties and taxes, including the 19% IGV.

In accordance with Decree Law No. 25774, issued on October 14, 1992, and modified by Urgency Decree No. 105-2000, CARE/Peru will deposit all monetization funds in the Title II Monetization Program bank accounts opened for this purpose, including the amounts corresponding to the IGV that apply to such sales and that are recorded in the sales invoices. In the case of the Haiti monetization program, CARE/Peru will open an account exclusively for the monetization proceeds generated for the Republic of Haiti. According to written instruction from USAID, CARE/Peru will transfer the monetization funds less the IGV from this account to CRS/Haiti. The amount of the IGV will be used to implement activities in Peru referred to in Article IV. CARE/Peru will report to the National Superintendence of Tax Administration (SUNAT), not later than five (5) working days after the sale, the corresponding amount of the IGV. CARE/Peru will send the funds to CRS/Haiti, based on written instructions from USAID that include the amounts to be transferred.

El Gobierno del Perú acuerda que las Agencias Voluntarias de Título II puedan convertir los fondos monetizados a Dólares Americanos en el Perú, a fin de mantener el valor adquisitivo de los recursos, y que las cuentas en Dólares Americanos abiertas para este propósito serán convertidas en moneda local sólo en coordinación con USAID. La conversión de Nuevos Soles a Dólares Americanos o viceversa deberá realizarse de conformidad con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva del

The Government of Peru agrees that the Title II Voluntary Agencies may convert the monetization funds to U.S. Dollars in Peru to protect the value of the resources, and that dollar accounts opened for this purpose will convert to local currency only in coordination with USAID. The conversion from Peruvian Nuevos Soles to U.S. Dollars or vice versa must be effected in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank of Peru.



Perú.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en Nuevos Soles o Dólares Americanos) serán de propiedad exclusiva de las Agencias Voluntarias de Título II para ser utilizados en apoyo de sus programas, sujetos a los convenios de USAID con esas agencias.

The Government of Peru agrees that any interest (in Peruvian Nuevos Soles or U.S. Dollars) will remain the sole property of the Title II Voluntary Agencies for use in their programs, subject to USAID's agreements with those agencies.

Las partes reconocen que la asistencia que se provee bajo este convenio de donación está sujeta a los términos del Convenio de Cooperación Técnica suscrito entre los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Perú en el año 1951, sus enmiendas y otros convenios del Programa de Ayuda Alimentaria de Título II en vigencia, excepto en lo que se refiere a los términos que pudieran estar en conflicto, en cuyo caso el presente Convenio de Donación prevalecerá.

The parties acknowledge that the assistance provided under this Grant Agreement is subject to the terms of the Agreement for Technical Cooperation between the United States of America and Peru of 1951, as amended, and other agreements on Title II food aid in force, except with respect to terms that are in conflict, in which case this Grant Agreement shall take precedence.

ARTICULO IV: COORDINACION DEL PROGRAMA

ARTICLE IV: COORDINATION OF THE PROGRAM

USAID y el Gobierno del Perú, este representado por MIMDES, a través de su Unidad Ejecutora N° 005-PRONAA (en adelante "PRONAA"), participarán, de acuerdo al nivel de responsabilidad de las Partes, en el seguimiento de las actividades de apoyo alimentario para el cumplimiento del objetivo del presente Convenio.

USAID and the government of Peru, the latter represented by MIMDES, through its Executive Unit No. 005-PRONAA (hereinafter "PRONAA"), will participate, according to the level of responsibility of each of the Parties, in the follow-up of the food support activities aimed at fulfilling the purpose of this Agreement.

Para ello, USAID y el Gobierno del Perú reconocen la importancia del intercambio de información sobre los programas dedicados a mejorar la seguridad alimentaria en el Perú. Este intercambio tiene como finalidad apoyar el diálogo de políticas sobre estrategias de seguridad alimentaria, promover sinergias entre programas, reducir cualquier duplicación en la asignación de recursos, y facilitar la coordinación con el Gobierno del Perú a través del PRONAA.

Toward that end, USAID and the Government of Peru recognize the importance of exchanging information on programs dedicated to improving food security in Peru. This exchange can support a policy dialogue on food security strategies, promote synergies between programs, reduce any redundancies of resource allocations, and facilitate coordination with the Government of Peru, through PRONAA. Periodic meetings for this purpose will be



Para este propósito, se llevarán a cabo reuniones periódicas con la participación de USAID, las Agencias Voluntarias de Título II y el Gobierno del Perú, a través del PRONAA.

USAID proporcionará al Gobierno del Perú información que asegure que los términos del presente Convenio se estén cumpliendo de conformidad con los requerimientos del programa de Título II. La información que se debe presentar durante el año incluye: los planes operativos de las Agencias Voluntarias de Título II; las bases de datos a nivel de centro poblado con información resumen de resultados logrados el año fiscal anterior y de resultados proyectados de las actividades programadas en el presente año fiscal; reportes de ejecución semestral y anual de las Agencias Voluntarias de Título II; informes financieros y contables anuales de las Agencias Voluntarias de Título II, así como los términos de referencia y resultados de las evaluaciones externas programadas para el año .

Adicionalmente, en vista de la emergencia y la crisis humanitaria en la República de Haití y el deseo manifiesto del Gobierno del Perú por apoyar los esfuerzos de alivio en ese país, fondos de monetización obtenidos de las 6,700 TM serán asignados a CRS/Haití u otras Agencias Voluntarias de Titulo II en la República de Haití, a su solicitud, y con la aprobación por escrito de USAID/Perú, para apoyar intervenciones humanitarias o de desarrollo emprendidas en la República de Haití.

held among USAID, the Title II Voluntary Agencies, and the Government of Peru, through PRONAA.

USAID will provide the Government of Peru information that assures that the terms of this agreement are being carried out in conformity with Title II program requirements. Information to be provided during the year includes: annual operational plans for the Title II Voluntary Agencies; databases at the community level with summary information of results achieved from the previous fiscal year and projected results of activities programmed for the current fiscal year; a semi-annual and annual progress report of the Title II Voluntary Agencies; annual financial and accounting reports on Title II Voluntary Agency activities; and both the terms of reference and the results of external evaluations programmed for the year.

In addition, in view of the emergency and humanitarian crises in the Republic of Haiti and the Government of Peru's desire to support relief efforts in that country, monetization funds obtained from 6,700 MT will be assigned to CRS/Haiti or other Title II Voluntary Agencies in the Republic of Haiti, upon request, and with written approval of USAID/Peru, to support humanitarian or developmental interventions undertaken in the Republic of Haiti.



Asimismo, considerando que el Programa de Título II está llegando a su etapa final, MIMDES – PRONAA y otras instituciones del Gobierno peruano intentan adoptar los modelos y enfoques actualmente probados y utilizados por las Agencias Voluntarias de Título II para reducir la desnutrición crónica. Para facilitar esta adopción, la transferencia de servicios, sistemas y capacidades podrá ser apoyada con los recursos provenientes del IGV de la monetización de Haití, asignándolos al MIMDES – PRONAA, a otras instituciones del Gobierno peruano o a otras entidades, con la aprobación por escrito de USAID. Dichas actividades deberán estar destinadas a reducir la desnutrición crónica entre niños menores de tres años. Entre estas actividades se pueden incluir, por ejemplo, las que mejoran la focalización y el seguimiento de los programas de apoyo nutricional; las que mejoran la seguridad alimentaria de los grupos vulnerables y las que apoyan la institucionalización de las mejores prácticas establecidas en los programas del Título II. Las instituciones recipientes presentarán a CARE/Perú un informe final, detallando sus logros y los gastos incurridos.

ARTICULO V: CIERRE DEL PROGRAMA

El año fiscal 2002 se inició en forma gradual el término del Programa del Título II, el cual quedará concluido a fines del año fiscal 2007, el 30 de septiembre, 2007. Esta acción se inicia con el cierre del programa de CARE, el cual está programado para finalizar en el presente año fiscal, y posteriormente seguirán los cierres de los otros tres programas (ADRA, CARITAS y PRISMA), que finalizarán en el año fiscal 2007.

Las evaluaciones intermedias de los programas en ejecución actual muestran que los programas de Título II han tenido

As the Title II Program is phased out, MIMDES-PRONAA and other Peruvian Government institutions intend to adopt the models and approaches proven and used by Title II Voluntary Agencies to reduce chronic malnutrition. In order to facilitate this intention, the transfer of services, systems and capacities may be supported with IGV funds from the Haiti monetization by assignment, upon USAID's written approval, to MIMDES – PRONAA, other Peruvian Government institutions, or other entities. Such activities must be designed to reduce chronic malnutrition among children under three. Illustrative activities include those that improve the targeting and monitoring of nutritional programs, improve food security for vulnerable groups, and institutionalize best practices established through the Title II Program. Institutions receiving such support will be required to present to CARE/Peru a final report outlining their associated accomplishments and expenses.

ARTICLE V: PROGRAM CLOSE-OUT

The gradual phase-out of the Peru Title II Program was begun in fiscal year 2002 and will culminate with the complete closure of activities no later than September 30, 2007. The CARE program will terminate at the end of fiscal year 2006, followed by closure of the other three programs (ADRA, CARITAS, and PRISMA) in fiscal year 2007.

The mid-term evaluations of programs under implementation show that the Title II programs have had important



un importante impacto en el desarrollo, incluyendo la reducción de la desnutrición crónica en regiones seleccionadas. Para contribuir a lograr que dicho impacto sea sostenible, se ha planteado en el Artículo IV pautas específicas para la utilización de los fondos de IGV generados por la monetización de Haití.

Los representantes de MIMDES-PRONAA y USAID se reunirán trimestralmente para revisar el proceso de transferencia, superar cualquier restricción y facilitar un uso efectivo de los recursos durante la etapa de cierre del programa.

El Gobierno del Perú está de acuerdo con realizar cambios importantes a sus programas nutricionales, en concordancia al proceso de descentralización, y transferir competencias a los gobiernos sub-naciones.

Adicionalmente, bajo la dirección de USAID, los planes de cierre de las Agencias Voluntarias de Título II están incorporando actividades para transferir sus mejores experiencias y lecciones aprendidas a los gobiernos local, regional y central, así como al sector privado, para lograr los objetivos de reducción de la pobreza y de descentralización. MIMDES-PRONAA trabajará en conjunto con USAID, los gobiernos locales y las Agencias Voluntarias de Título II para facilitar estas transferencias, a fin de mejorar la focalización y la eficiencia de los programas de seguridad alimentaria y asegurar la creación de vínculos efectivos con el mercado que beneficien de inmediato a los participantes a través del aumento de sus ingresos.

developmental impact, including reduction of chronic malnutrition in selected regions, and their best practices and lessons learned are a good basis for leveraging in selected regions. It is partially in order to make such impact sustainable that specific provisions are made in Article IV for the uses of IGV funds from the Haiti monetization.

Representatives of MIMDES-PRONAA and USAID will meet on a quarterly basis to review transfer progress, to resolve any constraints and to otherwise facilitate the effective use of resources during this phase-out period.

The Government of Peru agrees to make important changes to its nutritional programs within the decentralization process and to transfer competencies to sub-national governments.

Under USAID's direction, the close-out plans of Title II Voluntary Agencies are incorporating activities to transfer services, best practices and lessons learned to local, regional and central governments, as well as the private sector, to achieve poverty reduction and decentralization objectives. MIMDES-PRONAA will work with USAID, local government, and Title II Voluntary Agencies to facilitate these transfers, in order to improve the targeting and efficiency of food security programs, and ensure effective market linkages, immediately benefiting participants through increased incomes.



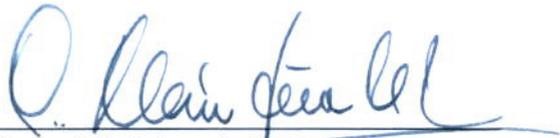

ARTICULO VI: ENMIENDA

Este Convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento escrito de la otra parte.

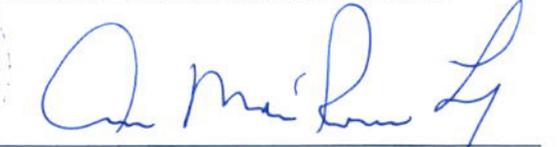
El texto de este Convenio está redactado en los idiomas español e inglés. En caso de discrepancia, prevalecerá el texto en inglés.

En fe de lo cual los representantes del Gobierno del Perú y del Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, suscriben el presente Convenio, en seis originales, el día 04 de Abril del 2006.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU



**Oscar Maúrtua de Romana
Ministro de Relaciones Exteriores**



**Ana María Romero - Lozada Lauezzari
Ministra de la Mujer y de Desarrollo Social**

ARTICLE VI: AMENDMENT

This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the written concurrence of the other party.

The text of this Agreement is prepared in both the Spanish and English languages. In case of discrepancy, the English text shall prevail.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement, in six originals, on the 4th day of April - _____, 2006.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA



**Hilda Arellano
Mission Director
USAID/Peru**



ANEXO I

DETALLE DEL PRODUCTO Y PROGRAMAS

El presente anexo describe el tipo de producto que ha sido programado a ser donado, la asignación del alimento por Agencia voluntaria de Título II, la monetización para Haití y el programa de cada una de estas agencias.

I. PROGRAMA MONETIZACION DEL PERU:

El producto agrícola seleccionado para ser monetizado es el aceite de soya crudo desgomado (CDSO). La asignación del aceite de soya es de la siguiente forma:

ADRA/Perú	3,410 TM
CARE/Perú	3,410
Cáritas del Perú	3,910
PRISMA	2,920

TOTAL PERU MONET 13,650 TM

II. PROGRAMA DE MONETIZACION HAITI:

CARE/Perú - CRS/Haití 6,700 MT

TOTAL HAITI 6,700 TM

GRAN TOTAL 20,350 MT

DESCRIPCION DE LOS PROGRAMAS

Con los recursos de la presente donación, las Agencias voluntaria de Título II desarrollarán los siguientes programas y/o proyectos.

ANNEX I

DETAIL OF COMMODITY AND PROGRAMS

The present annex describes the type of commodity that has been programmed to be donated, the allocation of commodity by Title II voluntary agency, the Haiti monetization and each agency's program.

I. PERU MONETIZATION PROGRAM:

The commodity selected for monetization is bulk crude degummed soybean oil (CDSO). The soybean oil is assigned as follows:

ADRA/Peru	3,410 MT
CARE/Peru	3,410
Caritas of Peru	3,910
PRISMA	2,920

TOTAL PERU MONET 13,650 MT

II. HAITI MONETIZATION PROGRAM:

CARE/Peru - CRS/Haiti 6,700 MT

TOTAL HAITI 6,700 MT

GRAND TOTAL 20,350 MT

PROGRAM DESCRIPTION

With the resources of the donation, the Title II voluntary agencies will develop the following programs and/or projects:

ADRA/Perú

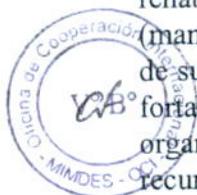
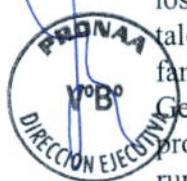
“El Programa Andino para el Desarrollo Integral de Seguridad Alimentaria” de ADRA/Perú busca mejorar la seguridad alimentaria de la población extremadamente pobre en el Perú, enfocando los aspectos de acceso, disponibilidad y uso de los alimentos, a través de un paquete de intervenciones complementarias que se proporcionan a las comunidades, en coordinación con organizaciones públicas y privadas. Los objetivos son: (a) mejorar el nivel de nutrición de niños menores de tres años de edad; y (b) aumentar la disponibilidad y acceso de alimentos para familias en extrema pobreza en zonas rurales de la sierra.

El Programa tiene dos componentes: (1) El componente de Nutrición Infantil establece centros de nutrición infantil en comunidades, beneficiando a niños y madres en riesgo nutricional. Los centros proporcionan servicios para el seguimiento del crecimiento y estado nutricional de los niños, la provisión de alimentos suplementarios, y entrenamiento en temas de salud y nutrición familiar. Los servicios de los centros también apoyan a actividades tales como micro-empresas, granjas familiares y artesanía. (2) El componente de Generación de Ingresos Agrícolas, proporciona asistencia técnica a familias rurales para aumentar la producción y productividad agrícola, entrenamiento y alimentos por trabajo para la construcción y rehabilitación de infraestructura productiva (mantenimiento de caminos, conservación de suelos, sistemas de riego, reforestación) y fortalecimiento institucional de las organizaciones de base para el manejo de recursos orientado al desarrollo sostenible de sus comunidades.

ADRA/Peru

ADRA/Peru's "Andean Program for Integrated Food Security Development" seeks to improve the food security of the extremely poor in Peru by addressing food availability, access and utilization through a package of complementary interventions provided at the community level, in coordination with local public and private organizations. The goals are to: (a) improve the nutrition level of children under three years of age; and (b) increase the availability of, and access to, food for families in extreme poverty in the rural highlands.

The Program has two components: (1) The Infant Nutrition component establishes infant nutrition centers in communities to attend nutritionally at-risk children and mothers. The centers provide services for monitoring children's growth and nutritional status, for supplementary food assistance, and for training in family health and nutrition. The centers also support other activities, such as microenterprises, family gardens and handicrafts. (2) The Agriculture Income Generation Program component provides technical assistance to rural households to increase their production and productivity, training and food-for-work for the construction and rehabilitation of productive infrastructure (road maintenance, soil conservation, irrigation, reforestation), and institutional strengthening of community-based organizations for resource management aimed at sustainable community development.



Cáritas del Perú

El objetivo del "Programa de Desarrollo de Oportunidades Regionales Económicas para Reducir la Exclusión Social" (PODERES) es el de mejorar la seguridad alimentaria de las poblaciones más pobres y socialmente excluidos en seis corredores económicos prioritarios del Perú.

El programa consta de tres componentes: (1) El componente de Salud y Nutrición está dirigido a mejorar el estado nutricional de niños menores de tres años reforzando los enlaces entre las comunidades focalizadas y el Ministerio de Salud, mejorando la capacidad de juntas comunitarias de saneamiento y llevando a cabo actividades educativas de salud y prevención de enfermedades a nivel de centros educativos. (2) El componente de Desarrollo de Producción y Mercados busca mejorar la disponibilidad y acceso de alimentos, a través de la construcción y rehabilitación de infraestructura para el procesamiento y la comercialización de productos agrícolas, incluyendo caminos secundarios, la promoción de organizaciones y servicios de comercialización, y la mejor gerencia y conservación de recursos naturales. (3) El componente de microfinanzas busca mejorar de una manera sostenible los ingresos de familias que sufren inseguridad alimentaria en los corredores económicos seleccionados, a través de créditos anti-pobreza e instrumentos de ahorros y de servicios tanto de micro-crédito como no-económicos.

CARE/Perú

El Programa "Seguridad Alimentaria Sostenible" de CARE/Perú busca garantizar que la población objetivo --familias

Caritas of Peru

The objective of the "Program for Regional Economic Development Opportunities to Reduce Social Exclusion" (PODERES) is to improve the food security of the poorest and most socially excluded population sectors in six priority economic corridors of Peru.

The program has three components: (1) The Health and Nutrition component aims to improve the nutritional status of children under three years of age by strengthening linkages between target communities and the Ministry of Health, building up the capacity of community sanitation boards, and conducting health education and disease prevention in schools. (2) The Production and Market Development component seeks to improve food availability and access through the construction and rehabilitation of agricultural processing and marketing infrastructure, including secondary roads, the promotion of marketing organizations and services, and the better management and conservation of natural resources. (3) The Microfinance component seeks to improve in a sustainable manner the incomes of food insecure families in the selected economic corridors, through antipoverty loans and savings instruments, and both micro-credit and non-economic services.

CARE/Peru

CARE/Peru's "Sustainable Food Security" Program seeks to guarantee that the target population --extremely poor families living



extremadamente pobres de las zonas de intervención-- tengan acceso a un abastecimiento de alimentos estable y adecuado. Los dos objetivos generales del Programa son: (1) lograr un aumento sostenido de los ingresos de las familias pobres; y (2) mejorar las condiciones de nutrición y salud de las familias en riesgo, especialmente los niños menores de tres años de edad.

El Programa consiste de dos componentes: (1) El componente de Generación de Ingresos Familiares ayuda a los pequeños productores, mejorando su capacidad de identificar oportunidades de comercialización y proporcionando servicios tales como asistencia, tanto productiva como empresarial, enlaces con instituciones financieras establecidas, y mejor acceso a información de mercados.

(2) El componente de Nutrición y Salud ayuda a familias pobres, mejorando su acceso a servicios de salud oportunos y de calidad y adoptando prácticas apropiadas de higiene y de saneamiento. El componente también proporciona asistencia técnica para la construcción y rehabilitación de sistemas comunales de agua y saneamiento, y para la organización y capacitación de juntas comunales para la administración y mantenimiento permanente de estos sistemas.

ASOCIACION BENEFICA PRISMA

El objetivo del programa de PRISMA es de mejorar la seguridad alimentaria de familias en riesgo en corredores económicos prioritarios en el Perú.

El programa consiste de dos componentes interrelacionados: (1) El componente de

in the intervention areas-- has access to a stable and adequate food supply. The two overall objectives of the Program are: (1) to achieve a sustained increase in the income of poor families; and (2) to improve nutrition and health conditions of poor families, especially children under three years of age.

The Program is divided into two components: (1) The Family Income Generation component helps small producers by improving their capacity to identify market opportunities and providing services such as production and business-related assistance, linkages to established financial institutions, and improved access to marketing information.

(2) The Nutrition and Health component assists poor families by improving their access to timely, quality health services, and by promoting the adoption of appropriate hygiene and sanitation practices. The component also provides assistance for the construction and rehabilitation of community water and sanitation systems, and the organization and training of community water boards for the sustained operation and maintenance of these systems.

ASOCIACION BENEFICA PRISMA

The objective of the PRISMA program is to improve food security of at-risk families in priority economic corridors in Peru.

The program has two interrelated components: (1) the Health and Nutrition



Salud y Nutrición ayudará a reducir la tasa de la desnutrición crónica, especialmente de niños menores de tres años de edad, incrementando la eficiencia, cobertura, calidad e impacto de los programas de protección social. (2) El componente de Producción Agrícola y Enlaces con el Mercado busca incrementar los ingresos y el gasto en alimentos por parte de los agricultores, a través de una estrategia integrada que incrementará la disponibilidad de información de mercados y facilitará los contactos con ellos; mejorar la capacidad de agricultores pobres en cumplir con las exigencias del mercado en relación a la cantidad y calidad de productos identificados; y proveer asistencia técnica y capacitación para incrementar la productividad agrícola.

Como una actividad transversal, las agencias voluntarias de Título II en el Perú están implementando muchas actividades de desarrollo para fortalecer los municipios provinciales y distritales, y en apoyo a la formulación de los planes de desarrollo de las comunidades que contribuyan a la reducción sostenible de la desnutrición crónica. Estas actividades están siendo implementadas en estrecha coordinación con los Ministerios del Gobierno Peruano, como es el caso del MIMDES, Salud y Agricultura.

CRS/HAITI

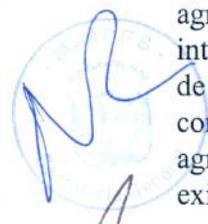
Haití se ubicó en el puesto 150 entre 173 países en el Informe de Desarrollo Humano de 2003 del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), resultando como el país más pobre del Hemisferio Occidental. La debilidad estructural e institucional contribuye a la pobre producción agrícola y han impactado adversamente la seguridad alimentaria y el bienestar de la población de Haití. Las severas inundaciones de los

component helps reduce the rate of chronic malnutrition, especially of children less than three years of age, by increasing the efficiency, coverage, quality and impact of social safety net programs. (2) The Agricultural Production and Market Linkages component aims to increase the income spent on food of agricultural producers through an integrated strategy that will increase availability of market information and facilitate market contacts, improve the capacity of poor farmers to meet market demands for quantity and quality of identified products, and provide technical assistance and training to increase agricultural productivity.

As a cross-cutting activity, Peru Title II voluntary agencies are implementing many development activities to strengthen provincial and district municipalities and to support the formulation of community development plans that contribute to sustainable reduction of chronic malnutrition. These activities are being implemented in close coordination with Peruvian Government ministries like MIMDES, Health, and Agriculture.

CRS/HAITI

Haiti was ranked 150 out of 173 countries in the 2003 United Nations Development Program (UNDP) Human Development Report, making it the poorest country in the Western Hemisphere. Structural and institutional weaknesses contribute to poor agricultural production and have adversely impacted the food security and well-being of the people of Haiti. Last year, severe floods destroyed infrastructure in southwest Haiti,



últimos años destruyeron la infraestructura en el sudeste de Haití, han exacerbado la inseguridad alimentaria y contribuido a arriesgar la salud y las condiciones sanitarias.

La monetización en un tercer país que se realizará en el Perú permitirá a Catholic Relief Services y otras agencias cooperantes del Título II en Haití crear oportunidades de empleo a corto plazo a través de la rehabilitación o construcción de infraestructura productiva. Las actividades estimularán el crecimiento económico en áreas rurales y urbanas, apoyarán el ejercicio de prácticas democráticas, incrementarán sistemas de agua potable en áreas rurales y urbanas, y mitigarán la violencia social.

CARE/Perú está de acuerdo con monetizar para el programa de Haití y transferir los recursos del programa directamente a la cuenta CRS/Haití en dólares, de acuerdo a instrucciones escritas de USAID. El Gobierno de Perú, USAID/Perú y la Oficina de Alimentos para la Paz de AID/Washington han concurrido con esta monetización.

exacerbated food insecurity and contributed to hazardous health and sanitary conditions.

The third-country monetization conducted in Peru will enable Catholic Relief Services and other Title II cooperating sponsors in Haiti to create short-term employment opportunities through the rehabilitation or construction of productive infrastructure. Activities will stimulate economic growth in rural and urban areas, will support democratic practices, will increase potable water systems in both rural and urban areas, and will mitigate social violence.

CARE/Peru has agreed to monetize for the Haiti program and will transfer the program resources in dollars directly to the CRS/Haiti account, according to written instruction from USAID. The Government of Peru, USAID/Peru and AID/Washington Food for Peace Office have concurred with this monetization.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

